综合学术英语教程大一上翻译题整理

Book1

unit1

1) There are many predictions, but the evidence is now *irrefutable（无可辩驳的）*: droughts occur more often than they did in the past years ***(不可辩驳的事实是：干旱比起往年频繁出现)***

2) We are not sure where the controversy lead, but what is certain is that it reflects the change in people’s idea. ***(唯一能够确定的是这反映了人们思想的改变)***

3) ***(许多人都认识到有必要发现地球变暖的主要原因)*** Many people recognize the need to find the leading cause of global warming in spite of different voices about its effects.

4) Although the government has taken various measures in the financial crisis, the *overwhelming（压倒性的）* *consensus（共识）*is that the prospects look bleak indeed. ***( 绝大多数人普遍认为前景依然非常惨淡)***

5)***（毫无疑问）***There is absolutely no question that if the global eco-system *collapses（崩溃）*, the world's economy is also at risk. ***(世界经济也会面临危机)***

6) The two companies have not reached an agreement. Their dispute lies in whether or not they should limit the future increase in cost to within 5%  ***(双方的分歧在于是否应将今后的成本增加控制在5%以内)***

7) Due to many factors that arise from the global economy's interdependence on  ***(由于全球经济在…方面相互依存而导致的许多因素)*** aspects such as environmental protection, energy *deficiency（不足）*, etc., the world's economy is still at risk. ***（世界经济依然面临危险）***

8) Since the region has been experiencing smog ***(该地区一直遭受雾霾天气)***,the local government should take urgent action to reduce air pollution. ***（采取紧急措施减少大气污染）。***

9) The United Nations pushed for a policy requiring developed countries to "take the lead" in reducing their emissions ***(强烈要求发达国家领先减少碳排放)***，and restated that the ultimate objective is to ***(最终目标是要)*** involve every nation on the Earth.

10) The cause of burning petrol is to meet our development needs，but we are now beginning to pay a heavy price ***(满足我们的发展要求，但我们现在开始支付沉重的代价。)***

unit2:

1) According to some reports, many big cities suffer traffic problems which can be attributed largely to urbanization. ***(受交通堵塞困扰，而这主要是城市化引起的).***

2) Poor *sanitation（卫生）* does exist. But the attempt to prevent urban expansion is *futile（徒劳的）*, ***(阻止城市发展是无用的).*** What we should do is to promote environmental *sustainability（可持续性）* ***(促进环境的持续发展).***

3) All of us have witnessed the unprecedented（前所未有的）economic growth,which is unimaginable only in the last centuries ***(史无前例的经济发展，这在上个世纪是难以想象的).***

4) We must make great efforts to *eliminate（消除）*many social problems associated with urbanization ***(消除和城市化有关于的社会弊病).***

5) As a result of rural migration,***（由于农村到城市的迁移)***，growth of urban areas is especially commonplace in developing countries ***（在发展中国家司空见惯）.***

6) The potential benefits of urbanization far outweigh the disadvantages; ***(远大于弊)*** and the challenge is in learning how to *exploit（利用）*its possibilities ***(利用它的可能性).***

7) In 1994, a Program of the International Conference called on governments ***(呼吁各国政府)*** to encourage economic growth***(鼓励经济增长).***

8) Urbanization offers real economic opportunities to people ***(使人们获取真正的经济机会),*** resulting in more profits and more jobs. ***(带来了更多的利润和就业机会)***

9) Many policymakers continue to try to prevent urban growth ***(制止城市规模的发展)***with measures such as driving the rural migrants out anddenying them services ***(拒绝给予他们各项服务).***

10) The institution should play a key role in supporting ***(在支持…上起着关键性的作用)*** social movements and enhancing its power ***(提高能力)*** to reduce poverty.

Unit4:

1) It is important that children are encouraged to think for themselves ***(被鼓励独立思考)*** and comp up with individual solutions ***（要想出自己的解决方法)*** when meeting problems.

2) Many experts said that taking all the factors into account, ***(考虑到所有这些因素)***，a man was hard to be able to recognize and adapt to different work styles ***(能够发现并适应不同的工作作风)*** as soon as possible when he was in a foreign country.

3) It is said that putting enormous psychological pressure on students is considered a primary factor in the high suicide rate. ***(给学生巨大的心理压力, 被认为是高自杀率一个主要因素)***

4) Each is in the constant pursuit of benefits, although individual needs are considered primary, ***(个人需求被认为是首要需求)***, he or she sometimes has to sacrifice his or her needs to those of the group.***(有时为了团体可牺牲他或她的利益) .***

5) Culture is a complex concept, it is important to understand the need for cultural awareness and sensitivity, ***(理解对于文化意识和文化敏感的这种需求)***，because misunderstandings, offence and a breakdown in communication can occur ***(在交流中会发生误解、冒犯、交流失败等情况)*** without them.

6) Independent thinking is highly valued, ***(独立思考是很重要),*** which can help people learn to form their own ideas and opinions. ***(学会形成自己的想法和观点)***

7) With the development of economy，the need for greater cross-cultural awareness is heightened in our global economies***(在全球经济中，跨文化交际意识需求在增加)***， so our staff should also understand the impact of cross-cultural differences on business ***（理解跨文化差异对贸易的影响）***to achieve a greater goal.

8) The education system is demanding, ***(尽管这个教育体系要求过高)***， but it prepares children for a society that values discipline and self-control ***(重视纪律和自控能力)***.

9) Some people use the "race", which is derived from distinguishable physical characteristics, ***(来源于不同的身体特征)***, to indicate that different races make up of many different nationalities (由不同的国家组成).

10) ***(没有必要让人们觉得很有压力)***, “There's no need for people to feel so pressured , so a company should not always ask its staff to follow its schedule, otherwise the company must follow their schedules to be productive ***(必须遵循他们的时间计划以便更高效)***” . Jack said.

—“It is a daydream”. Mike answered.

Unit5:

1) It is agreed that speaking and listening go hand in hand, making language learning more efficient and interesting. ***(听与说相辅相成，使语言学习更加高效和有趣).***

2) People who are interested in science fiction may engage in the dispute about the question:***(会争论这样一个问题)***. That is, is there another world beyond boundaries ***(在边界之外还有另外一个世界吗?)***

3) After watching this movie, posed some questions of much controversy people. ***（人们提出了一些富有争议的问题。）***

4) With the development of software, screen reader is bound to serve as the indispensable interactive tool for the blind to surf online.***（一定会成为盲人上网不可或缺的互动工具。）***

5) In the absence of creative thinking, students will limit their ability to find new methods to do scientific research. ***( 缺少……，就会限制学生研究科学问题和寻找新方法的能力)***

6) The largest library in the world is called the Library of Congress, in Washington, D.C. In the library we will find countless books relating to art, literature and science, filling ourselves with wonder and contentment. ***（馆内有很多有关艺术、文学和科学的读物，让人充满了好奇和满足）.***

7) Book is the source of knowledge and wisdom, creating a sense of happiness in the readers.***（知识和智慧的源泉，给读者带来幸福感。）***

8) Playing in the concert, musicians are filled with passion and imagination, which in turn enhance and enrich their lives with joys and delights. ***（充满激情和想象力，这种愉悦同时也丰富了他们的生活。）***

9) It was recognized that in this new age of globalization, the traditions of the planned economy have been thrown aside in a spirit of opening market and blooming economy. ***（众所周知，在全球化的新时代，本着开放市场和经济繁荣的精神，人们已摒弃了计划经济的传统。）***

10) Language is generally understood as a tool for communication , which transmits ideas and values among nations and cultures across time and space. ***(大家普遍认为语言是一种交流的工具，它跨越时间和空间，传递着各个民族和文化之间的思想和观念。)***

Unit6:

1)***(越来越多的证据表明，人与工作的适当匹配）***There is increasing evidence that a better fit between people and job is critical to a company.

2) Unlike the American counterparts, a high percentage of Chinese parents put the disproportionate emphasis on success. ***（相当高比例的中国家长不恰当地强调成功）***

3) With more knowledge of personality, people could deal more effectively with people and situations, and concentrate on those things they do well.***（人们就能够更有效地处理人和事，并集中精力做自己擅长的事情).***

***4)在当今工作和求职者竞争压力越来越大的形势下)*** In the growing competition for jobs and talented employees, it is so vital for the company to assess the suitability for employment and promotion. ***(合理评估公司的职位和晋升).***

5) If we learn more theoretical knowledge, it may provide the kind of insight that enable us to avoid the risk, but may not be a substitute for real-life experience. ***(可以提供一种深层洞察力使我们能够规避风险，但不能够代替我们的实际生活经验).***

6) ***(我必须要告诉他)*** I have the urge to tell him that , this factory carries out a study to verify the validity of the new management model. ***(开展研究是为了验证新的管理模式的有效性。)***

7) As is shown in the study, different people may manifest different aspects of their personality, which can enhance people’s understanding of individual differences. ***(不同的人可能表现自己个性的不同方面, 这能够提高人们对个体差异的认识。)***

8) The life attitude that one person has exerts a greater influence on life style and is a good determinant for the quality of life. ***(对他的生活方式有很大影响，也是其生活质量的一个决定性因素。)***

9) ***(当面临越来越激烈的竞争, 大部分的家长给孩子们报了兴趣班)*** which has become a popular phenomenon. When faced with strong competition, a high percentage of parents enrolled their children interest class, which has become a popular phenomenon.

10) ***(以血型实验分析作为参考)*** Using the blood type experiment analysis as a reference, we can find that Type A individuals would like to take on more than they can handle***.(承担超出自己能力所限的任务。)***

***Book2 unit1***

(1)无论是谁，闯红灯都是对公共安全的极度漠视。***（complete disregard for）***

#Whoever run the red light shows a complete disregard for public safety.

(2) 他解释说，成功不过是自己对艺术的执着追求和运气罢了。***(nothing more than)***

#Success, as he explained, was nothing more than a consistent pursuit of art and good luck.

(3) 这个新产品得益于生物学与医学的交叉研究。***(at the crossroads between)***

#The new product has benefited from research work at the crossroads between biological and medical studies.

(4) 他声称自己从未听说过那位伟大哲学家的思想，但却有着与其惊人相似的观点。***(echo)***

#It was amazing that his idea well echoed the great philosopher’s belief, which he claimed not to have heard about before.

(5) 队员们进行了为期一个月的紧张训练，充分做好准备，以应对可能发生的各种突发情况。***(prepare…well for)***

#The one-month intense training program prepared the team members well for the possible emergencies.

(6) 那位环保人士所做的演讲生动有力，给现场观众留下了深刻的印象。***（be impressed with）***

#The audience was deeply impressed with the vigor and power of the speech delivered by the environmentalist.

(7) 这次旅行将为你提供一个难得的体验不同生活方式的机会。***（sample）***

#This traveling experience will provide you with a rare opportunity to sample a different way of life.

(8) 充分把握有限时间是适应快节奏现代生活的必备技能。***(use time to its fullest potential)***

#Using the limited time to its fullest potential is one of the must-have/required skills in adapting to the fast-paced modern life.

(9) 机器人正在被越来越多的国家用来应对各种问题。***(bring….to bear on)***

#More and more countries are bringing robots to bear on their various problems.

(10) 这些学生从小就得到鼓励，去追求自己广泛的兴趣，而不受传统教育观念中“乖学生”理念的束缚。***(boundless…beyond…boundaries)***

#These students are encouraged from a very early age to follow their own boundless interests well beyond the boundaries of conventional belief in obedient learning.

Unit2

(1)每次参加会议我们总能听到变化与挑战。***(could… not without)***

#We could not attend a conference without hearing some talks about change and challenge.

(2)按照很多报告，特别是来自乡村地区的报告，形式还是很乐观的。 ***（in the light of）***

#Things seem highly optimistic in the light of numerous reports, especially those from country districts.

(3) 城市化应该得到适当地控制，我赞成这样的观点 。 ***(in favor of )***

#I am in favor of the argument that urbanization should be controlled properly.

(4)我开始慢慢明白，我仍然热爱我所做的一切。***（dawn on）***

#Something slowly began to dawn on me—I still loved what I did.

(5)我的电脑不能工作了，可能是一些病毒使电脑瘫痪了。***（be rendered paralyzed）***

#My computer does not work because it was rendered paralyzed by some viruses.

(6)专家们正在研究所讨论的方案，他们会给出解答的。***（in question, come to an answer）***

#Experts are working on the plan in question. And they’ll come to an answer.

(7)一个全国统一的课程从逻辑上是与以学生为中心的学习格格不入的。***（curriculum, incompatible with）***

#A national curriculum framework is logically incompatible with pupil-centered learning.

(8) 许多女性获得了事业上的成功，却牺牲了她们的婚姻生活。 ***(at the price of)***

#For many women success is often achieved at the price of their marriage life.

(9) 我作了多次尝试，最后才成功考入了一个重点大学。***(attempts)***

#Many attempts had been made before I successfully entered a key/prestigious university.

(10) 很有可能明天会转晴。***（there is a chance that）***

#There is a good chance that it will turn fine tomorrow.